



# LA VIDA NUEVA

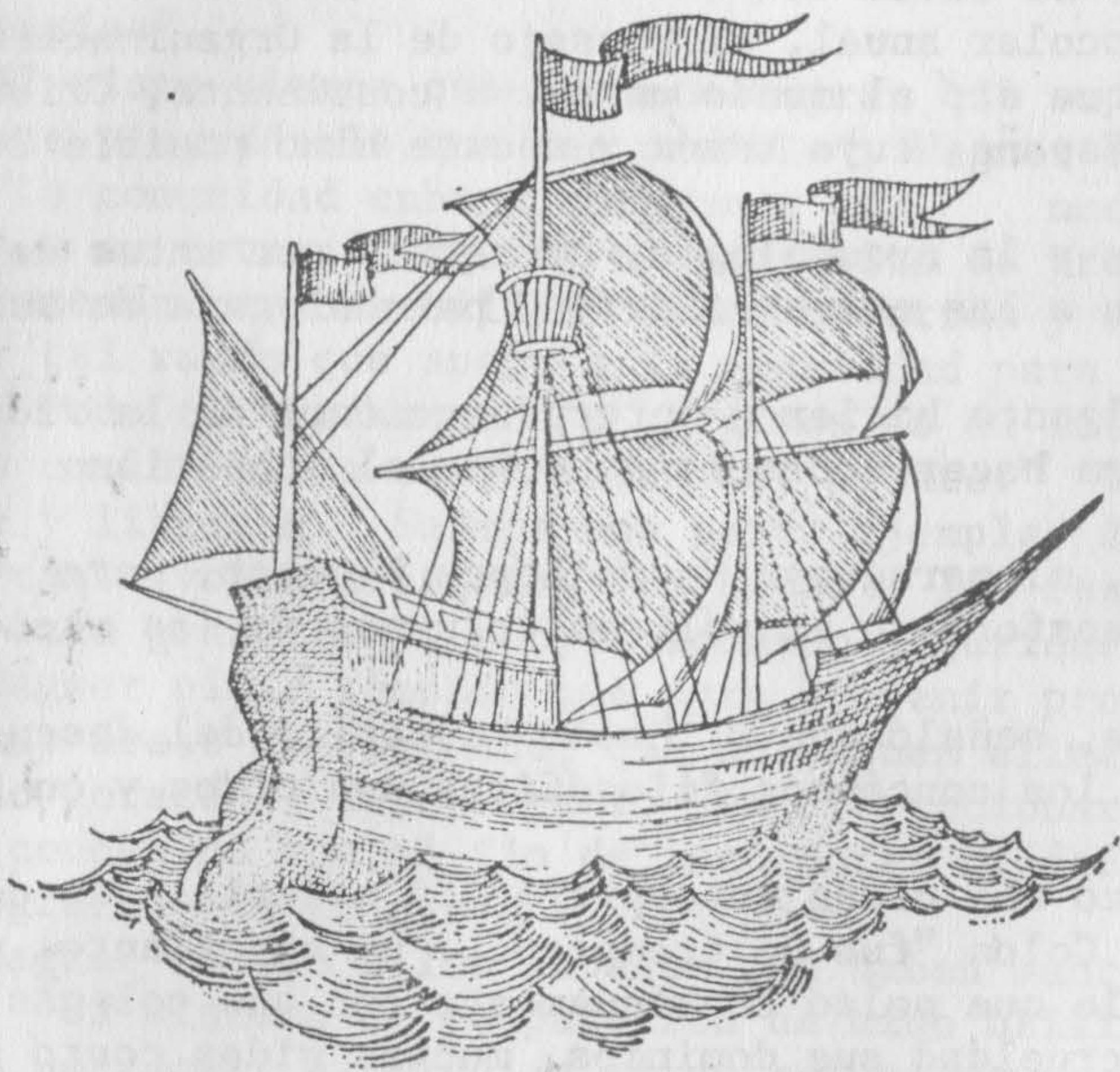


FORT CHAFFEE, ARK.

13 DE OCT. DE 1980

NUMERO 118

## NOTICIAS DE LOS CUBANOS



### DIA DE CRISTOBAL COLON

Día de Celebración: 12 de Octubre  
Celebración Federal

Segundo Lunes de Octubre

Primera Celebración: 12 de Octubre 1792  
en la ciudad de Nueva York.

### DIA DE LA RAZA

El Día de la Raza, 12 de octubre, conocido en los Estados Unidos como el Día de Colón, es el aniversario de la llegada de Cristóbal Colón al Nuevo Mundo y es una fecha importante tanto para los norteamericanos como para los iberoamericanos.

Para los norteamericanos, se celebra la hazaña de Colón porque él descubrió una región donde más tarde se estableció su patria; los latinoamericanos celebran el día porque Colón, aún siendo italiano, reclamó la tierra en nombre del país que habría patrocinado su viaje -- España.

A través del hemisferio se celebra este día histórico con programas de varios tipos -- desde los escolares donde niños toman los papeles de Colón, los que iban con él y los indios, hasta reconstrucciones dramáticas del suceso por compañías de teatro profesionales usando barcos verdaderos.

Se cree que se celebró este día por primera vez en los Estados Unidos el 12 de octubre de 1972 cuando la Orden de Colombia (St. Tammany) tenía una cena en honor de Cristóbal Colón.

En 1892 una proclamación del Presidente norteamericano Benjamín Harrison hizo oficial la celebración de la fecha. Harrison instó a todos los americanos en este día especial a "dedicarse a las actividades que más honor rindan al descubridor y que más agradecimiento muestren por

continúa en la sig. pág.

Continuación.-

DIA DE LA RAZA

los logros de cuatro siglos de vida en este hemisferio".

Pero no fue hasta septiembre de 1934 que el Presidente Franklin D. Roosevelt señaló el día como fiesta nacional. Actualmente es la única fiesta, menos las religiosas, celebrada por todos los países americanos.

El Día de la Raza en la OEA

Las naciones americanas recordaron el viernes, día 10 del presente la aventura más audaz de la humanidad: el descubrimiento de América y la expresión que le da sentido, el Día de la Raza.

En la que es ya su tradicional sesión protocolar anual, el Consejo de la Organización de Estados Americanos hizo encomios del hombre que dió al mundo un nuevo continente, Cristóbal Colón, y de su reina benefactora, Isabel II de España, cuyo tesón y aporte hizo posible la hazaña.

La historia, con auxilio de la antropología y la arqueología, demuestra que antes del Gran Almirante, los belicosos Vikingos, llegaron a las nuevas tierras, pero ninguna de sus proezas fueron concluyentes.

Cinco oradores usaron hoy de la palabra; algunos hicieron interpretaciones de la vida y la obra de Colón; otros tomaron la ocasión para hacer acotaciones sobre el angustioso momento que vive el mundo.

Inició la sesión el Presidente del Consejo, el paraguayo Mario López Escobar, para señalar que "las estirpes y las razas se han transformado en sólidas columnas de las nacionalidades del hemisferio".

Su colega de Costa Rica, José R. Echeverría, señaló que el hecho histórico del descubrimiento "cambia la geografía, la cosmografía, los conceptos filosóficos son otros y en medio de todo ésto, América comienza a nacer".

El Embajador de Jamaica, Alfred Rattray hizo una cruda interpretación materialista de la historia del descubrimiento. En su opinión, Colón "fue un tramposo... un negociante...".

Dijo que Colón fue "una persona desagradable que peleó continuamente con sus colegas, un déspota que con sus hermanos administró con crueldad sus dominios, muchas vidas costó su comando".

La intervención del Embajador de Italia, Paolo Pansa Cedronio, contrastó drásticamente con la interpretación de su antecesor. "La extraordinaria hazaña de Colón constituye una de las piedras miliare del mundo moderno", dijo el diplomático invitado a la OEA.

El Embajador de España ante la OEA, Eduardo de Zulueta, retrotajo la gran hazaña a la actualidad y apunto que "Europa quedaría mortalmente amputada, incompleta, si no se inserta en esta gran corriente vital salvadora de América".

Después sus consideraciones giraron hacia la misión de la OEA, pues, "ella puede ser la nave salvadora que guíe a otras a alejarnos de la riberas del hambre, la miseria y la desesperación, para ello debemos estar dispuestos a cruzar como antaño un oceano tenebroso y amenazador...".

---

MENSAJE DE LA OFICINA DE OPERACIONES DEL CAMPAMENTO:  
SOLICITE AL LIDER DE SU BARRACA JABON Y PAPEL SANITARIO.

---

AVISO IMPORTANTE

Operadores de Fresadoras, Perfiladoras y Fresas, con experiencia de 2 a 5 años, favor de presentarse en el Edificio 1681, IRC, a partir del lunes 13 para ser entrevistados. Deben saber leer micrómetro, calibres y planos mecánicos.

PIDE EL NUEVO DIRECTOR DEL PROGRAMA DE ADMINISTRACION  
LA COOPERACION DE LOS CUBANOS

---

Gunther O. Wagner, el nuevo Director del Programa de Administración, es un hombre que verdaderamente puede comprender los problemas con los que se enfrenta un recién llegado a este país. El fue uno de ellos cuando emigró a América desde Alemania en 1954.

Aunque debió enfrentarse con la barrera del idioma, ya que sus conocimientos de inglés eran superficiales y a un ambiente y a una cultura distintos, Wagner venció las dificultades con paciencia y tesón.

Habiendo trabajado en todo el mundo, incluyendo Arabia Saudita y América Latina y en todos los Estados Unidos y, más recientemente como Coordinador de Seguridad del Departamento de Estado en Indiantown Gap, Pennsylvania, Wagner explicó que puede comprender la forma de pensar de los cubanos, su frustración, "pero les aseguro que tanto yo como el resto del personal, apoyados por la Fuerza Operacional y el Gobierno, haremos todo cuanto sea necesario para conseguirles patrocinadores por medio de la excelente cooperación de las Agencias Voluntarias".

Al mismo tiempo que promete lograr que su estancia en Fort Chaffee sea "lo más conveniente y agradable que sea posible", Wagner reclamó la ayuda de los cubanos.

"La comunidad cubana comprende que nuestra competencia y nuestras actividades se refieren a su estancia aquí y al propósito de proporcionarles una nueva vida. Esto establece una tremenda responsabilidad sobre nosotros y sobre los contribuyentes en los Estados Unidos. Es por tal razón que apelo a la comunidad para que nos preste su cooperación y su comprensión. Todo cuanto hacemos o exigimos es en interés de los ciudadanos de los Estados Unidos, de los cuales ellos serán parte muy pronto." Y continuó diciendo: "Somos un país de democracia y libertad. Seamos una parte ejemplar de este pueblo, porque escogimos venir a él. Obedezcamos voluntariamente las leyes y las regulaciones imprescindibles para llevar adelante esta gran tarea, proporcionando seguridad, protección, asistencia social y bienestar."

Wagner pidió también que para prevenir problemas sanitarios, los cubanos mantengan limpias las áreas de vivienda; que no saquen alimentos de los comedores. "Estamos interesados de todo corazón", dijo Wagner, "en proporcionarles salud, educación, recreaciones; y todo ellos concebido con el fin de incorporar ciudadanos sanos a nuestro país. Pero esto sólo podemos lograrlo con su ayuda".

Wagner señaló a los cubanos que deben mantenerse en las barracas que les fueron asignadas. Un sistema de computación ha sido utilizado, a un alto costo, para ubicar a los cubanos en sus barracas, explicó; y si un refugiado se muda, los problemas de efectuar un censo, darle información sobre su reclamante, etc., se multiplican.

Como nuevo director del campamento, Wagner tiene planes que deben ser implementados. Estos planes serán "incuestionablemente en beneficio de ellos", recalzó, "y mientras yo esté al frente de mis responsabilidades, me consideraré privilegiado al pedir a los cubanos que me ayuden en la tarea de administrar el campamento".

Traducción: Carlos Lizárraga.

Reportó: Kendal Pate.

\*\*\*\*\*

LOS CUBANOS DISFRUTAN EL CONCIERTO DE "VIENTO DE  
PLATA".

---

Aunque comenzó tarde, el concierto del grupo de música evangélica/rock, "Viento de Plata", fue recibido entusiastamente por los cubanos cuando actuó el viernes, 10 de octubre.

Cientos de cubanos se colocaron alrededor del escenario de la calle 23 para observar mientras el grupo de 7 miembros arreglaron los instrumentos. Estaban esperando a que empezara el concierto, el cual empezó a las 3:30 p.m.

Los músicos representaron una amplia variedad de canciones evangélicas, algunas con un compás de rock, otras parecidas a la campesina y otras a la balada. También hablaron al auditorio (por medio de un intérprete) a cerca de las creencias cristianas reflejadas en su música.

continúa en la sig. pág.

Continuación.-

LOS CUBANOS DISFRUTAN EL CONCIERTO  
DE "VIENTO DE PLATA".

El cantante principal, Georgian Banov, explicó que "Esto para mí es especial porque yo también soy refugiado procedente de Bulgaria".

Los espectadores, algunos de ellos situados en los árboles, otros sentados en el cercano ring de boxeo, y aún más de pie alrededor del escenario, respondían entusiasmadamente al espectáculo.

En efecto, un grupo de hombres situados en un árbol se emocionaron tanto que se rompió la rama donde estaban y algunos de ellos se cayeron al suelo.

Una canción evangélica con un compás campesino impulsó que los cubanos dieron unos gritos al estilo cowboy y que varios se cogieron la mano para bailar, con la ayuda de una norteamericana.

A juzgar por la reacción del auditorio, parece que todo el mundo lo pasó bien en el concierto.

Reportó: Kendal Pate.

SE ABRE CENTRO DE DANZA, TEATRO, FOLCLORICO.

El edificio 1687 abrió sus puertas para aquellos cubanos que desean practicar danza, teatro, y folclórico. Todo aquel que desee practicar puede pasar en el horario de 8:00 am hasta las 4:00 pm.

Allí los recibirá el refugiado Denis Jiménez Quintana; él se encargará de inscribirlo en el arte que usted desee. En este local trabaja como profesor de los cubanos siempre que pueda.

Finalmente manifestó que se siente bien al lado de los cubanos que están ensayando en este local.

Reportó: Jorge Castillo.

SE DANA CONOCER LOS CAMPEONES

Los campeones de damas, dominó y dama china del día 11 de octubre en el local de deporte del edificio 1572 en horas de la tarde son como sigue:

En dominó fueron: primer lugar, Francisco Turino; segundo lugar, Daniel Díaz; y tercer lugar, Daniel Ortega.

En damas: primer lugar, Noel Mena; segundo lugar, Noel Martínez; y tercero Roberto Quiro.

En dama china; primer lugar, Cristino Lugo; en segundo lugar, Lázaro Alemán; y en tercero Lázaro Pedroso.

Para ellos fue un día muy divertido ya que les fue obsequiados cigarros y refrescos por los lugares que ocuparon en este encuentro. Se les desea éxito.

Reportó: Jorge Castillo.

EL EQUIPO DEL FORT CHAFFEE GANA EN BEISBOL

En el día de 11 de octubre, se llevó a cabo un encuentro amistoso de béisbol entre los equipos Fort McCoy y Fort Chaffee llevándose la victoria el equipo del Fort Chaffee. La primera carrera del juego la marcó el equipo de McCoy que estuvo al frente del juego hasta la quinta entrada que se empató. Finalmente Fort Chaffee se anotó la carrera decisiva que le dio la victoria sobre McCoy.

La tabla de anotación es la siguiente.

continúa en la sig. pág.

FUTBOL

En horas de la tarde del día 10 de octubre se llevó a cabo un encuentro de futbol en la calle 23. El encuentro fue entre los equipos Fort Eglin y Fort McCoy, los cuales dieron una brillante actuación de este deporte.

El juego comenzó emocionante y más cuando Jorge Echeverría dio dos goles para su equipo, (McCoy), pero los muchachos de Eglin no perdieron



ánimo y continuaron la lucha, hasta finalizar el primer tiempo, que quedó con anotación de 2 x 0.

En el segundo tiempo los muchachos de Eglin anotaron 2 goles tan pronto como comenzó el tiempo; éstos fueron conectados, uno por Nolberto Esquibel y el otro por Sipriano Góngora quien empató el juego, dos a dos.

Una actuación eminente del equipo de McCoy fue cuando el futbolista Rafael Castillo dio la anotación de 2 goles para el cuarto gol de su equipo, ya Fort Eglin anoto otro gol, cuando Edilio Almagerce anotó un gol y se cerró el encuentro en 4 x 3 a favor de McCoy.

Los atletas más destacados son: Jorge Echeverría y Rafael Castillo, quienes anotaron las cuatro goles de Fort McCoy, e hicieron jugadas experectaculares frente a Fort Eglin.

Los Capitanes de equipos fueron.

1. Rafael Castillo - McCoy
2. Miguel Boulet - Base Eglin

Reportó: Lázaro Cabrera.

Continuación.-

EL EQUIPO DEL FORT CHAFFEE GANA EN BEISBOL.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	Total
McCoy	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Ft. Chaffee	0	0	0	0	1	0	0	1	0	2

Reportó: Elidio Almaguer.

"LA VIDA NUEVA"

\*\*\*\*\*

Editor Jefe: J.T.MULLINS - Editora: K. HARDY - Jefe de Reporteros: C. LIZARRAGA  
 Redacción: KENDAL PATE - DIANA JOSENERGER - Fotos: C. BLADE - Traductora: S. MERKEL  
 \*\*\*\*\*

EQUIPO CUBANO TECNICO-ADMINISTRATIVO

REPORTEROS: L. Cabrera, R. Santiago, J.C. Santana, Alexis Zayas-Bazán, J. Castillo.  
 REDACCION: A. Abreu Ruiz - ILUSTRACIONES: Manuel E. Labourdet - FOTOS: Rudy.  
 AUXILIARES: Secundino Camejo y Orlando Chang

LAS OPINIONES EXPRESADAS AQUI POR NUESTROS COLABORADORES, SON DE SU ABSOLUTA RESPONSABILIDAD Y DE NINGUNA MANERA REFLEJAN EL CRITERIO OFICIAL DE ESTA PUBLICACION

"EL BUENOS DÍAS, FORT CHAFFEE,  
DE BETTY".

El comedor 1678, del área número dos, todos los días amanece de fiesta. Una rítmica "diana" despierta cada mañana a sus comensales alrededor de las 6 y treinta ante meridiano. Se trata de que la señorita Betty Harrison, ciudadana americana natural de Arkansas y trabajadora de dicho centro desde el día 15 de Mayo, se da a la tarea de instrumentar un "Buenos días, Fort Chaffee", musical sirviéndose de un balde que golpea con un cucharón produciendo una gama de ritmos capaces de escucharse en un kilómetro a la redonda y que pone en pie a todo el área. Luego, uno a uno, los cubanos van llegando al comedor y reciben su "good morning" del rostro sonriente de Betty, la improvisada intrumentista.



Reportó: Roberto Santiago.

\*\*\*\*\*

PEQUEÑA BIOGRAFÍA DE UN ARTISTA CUBANO

El edificio 1752, reside el señor Mario del Valle Guerra (El Morito).

Expresa el señor Mario del Valle que se inició como artista en el año 1928, cuando apenas contaba la edad de 20 años. Mario nació en El Cerro, Habana, Cuba el 22 de Mayo de 1908.

Sería mucho lo que tendría que contar sobre su vida en Cuba después del triunfo de Castro.

"Es mucho", repite, "y nada de ello agradable", dice Mario. En 1962, fue dado de baja de la Asociación Artística Cubana, acusado de ser un elemento desafecto al gobierno castrista. En 1980 fue separado de un modo cruel de su hija Ma del Carmen Valle, de la cual no ha sabido más en los últimos 4 meses.

Mario del Valle actuó como cantante, bailarín y compositor en los cabarets "Pennsylvania", "Rumba Palace" y otros más.

En su extenso repertorio como compositor entre otras tiene composiciones como: "Quiéreme y Verás", "Te conocí, mi amor", "Mujer, Mujer, Mujer", "Si en mi Vida Fuera Rico", "Se encendió la bola de humo", guaracha.

Mario del Valle Guerra (El Morito) quien, a pesar de sus 74 años, mantiene aún su espíritu en alto y dice que está en espera de iniciar su vida artística tan pronto salga de Fort Chaffee.

Reportó: Alexis Zayas-Bazán.

\*\*\*\*\*

NUEVO CAMPEON DE PING-PONG.

En el día 11 de octubre, se llevó a cabo los finales de ping-pong donde salió a relucir un nuevo campeón que tras una larga lucha conquistó el primer lugar; él se llama Miguel Rodrigues y lo siguieron Pedro Velis en segundo lugar y Armando Ferrer como tercero. Se les premió en la siguiente forma: 2 cajas de cigarros y dos Pepsi Cola al primer lugar y al segundo y tercer 1 caja de cigarros, 1 Pepsi Cola. De esa forma se llegó al final de la premiación de los ganadores.

Reportó: Jorge Castillo.

SU ATENCION, POR FAVOR:

A todas aquellas personas que tengan experiencia de locución radial y deseen cooperar en esa emisora, favor de llamar a 2574 en horario de 9:00 am a 11:00 am para posible entrevista.

SUGERENCIAS SOBRE EL CENTRO COMERCIAL

Si usted desea comprar algún artículo en el centro que fue abierto en el edificio #1595, recuerde que debe de marcar en la cola para que los trabajadores no tengan doble trabajo.

El colectivo de trabajadores de este local le prestan buena atención para que su estancia en ese local sea de su agrado. Recuerde que se venden artículos de todos tipos y de toda calidad. Fíjese bien si su compra está en buen estado o no para que después no se enoje.  
Gracias.

Reportó: Jorge Castillo.

!!AVISO IMPORTANTE!!

Si se encuentra aquí en el Fort Chaffee algún Director de Músicos o Director de Coro, debe reportarse al edificio 1577 entre las horas 8:00 y 11:00 de la mañana. Allí se debe poner en contacto con Edith Liberto o Enrique Louio.

También si hay algún personal aquí que tenga experiencia como actor, músico, mago, etcétera, favor de presentarse en el edificio 1687. Gracias.

CONCIERTO ESPECIAL

Habrá un concierto el martes, 14 de octubre, a las 7:30 p.m. Actuará el grupo norteamericano de música rock y campesina, que se llama "El Expreso de Medianoche". El concierto se llevará a cabo en el escenario de la calle 23.

CLASE DE INGLES

XV. The Living Room (DI LI-vin RUM) = La sala.

Couch (CAUCH) = sofá

Easy Chair (I-si CHER) = sillón, butaca

Bookcase (BUC-kes) = estante para libros

Television Set (TE-le-vi-shen SET) = televisor

To watch (TU UATCH) = mirar

To talk (TU TAK) = hablar, platicar

To read (TU RID) = leer

Coffee Table (KA-fi TE-bul) = mesa de centro

End table (IND-TE-bul) = mesa auxiliar

Ashtray (ESH-tre) = cenicero

Lamp (LAMP) = lámpara

Ejemplos:

The television set is between two bookcasses. (DI TE-le-vi-shen SET IS BE-twin TU BUC-kes-es) = El televisor está entre dos estantes para libros.

She likes to sit in that easy chair to read. (SHI LAIKS TU SIT EN DAT I-si-CHER TU RID) = Le gusta sentarse en ese sillón para leer.

# NOTICIAS CORTAS

## TERREMOTO EN ARGELIA

Equipos medicos tuvieron que amputar sin anestesia brazos y piernas para libertar a los sobrevivientes atrapados entre los escombros de Al-Asnam, destruida el viernes por un doble terremoto.

Equipos suizos especializados en el rescate de avalanchas, perros entrenados para olfatear víctimas sepultadas y soldados provistos de topadoras hurgaron entre la destrozada ciudad, situada a 160 kilómetros al sur de Argel, en busca de sobrevivientes y de más muertos atrapados bajo las casas derrumbadas.

Según los últimos cálculos de hoy se eleva a 20.000 el número de muertos causados por el terremoto que sacudió el viernes a esta región.

Subsiguientes pequeños temblores mantienen atemorizada a la población e impiden la labor de millares de trabajadores de cuadrillas de salvamento, que tratan de rescatar a los sobrevivientes que quedaron atrapados bajo los escombros, pudiendo oírse sus gritos pidiendo auxilio.

Dos nuevos sismos siguieron ayer a tres pequeños temblores en la región noroccidental de Argelia, e hicieron que otros millares de habitantes de la castigada ciudad de Al-Asnam huyeran al campo.

En Argel, Malaud Belaoune, Presidente de la Media Luna Roja, equivalente musulmán de la Cruz Roja, declaró que según las últimas informaciones recibidas de sus colaboradores, se elevaría a más de 20.000 el número de los muertos, pero que se teme que "llegará a ser mucho más".

---

## SE RECUPERA LA ZONA AFECTADA POR LA ERUPCION DEL SANTA HELENA.

La naturaleza esta reparando los daños al medio ambiente provocados por las erupciones del volcán Santa Helena, y retorna a la devastada región la vida animal y vegetal.

"la vida regresa al resistente medio ambiente de la región", dijeron tres científicos que estudiaron los problemas creados por las explosiones del volcán, en el estado de Washington.

Escribiendo en la revista American Forests, los investigadores señalaron que hacia fines del verano norteamericano habia comenzado en la zona un proceso natural de siembra.

Después de la erupción del 18 de mayo, y las grandes explosiones del 24 de mayo, del 12 de junio y del 22 de julio, la región afectada parecía un paisaje lunar.

Las explosiones desparramaron centenares de toneladas de rocas sobre kilómetros de bosques, derribaron arboles, y escupieron piedras candentes y barro hirviente.

Pero después de una inspección reciente, los científicos encontraron que "muchas plantas florecían, incluídas casi todas las que se encontraban allí antes de la erupción".

Los investigadores indicaron que las erupciones desparramaron nueva tierra sobre la región, lo que puede haber ayudado a su recuperación.

"La siembra natural de abetos sitka y alisos rojos, así como la de algunas coníferas, ocurrirá durante el otoño norteamericano. Pero la formación de bosques densos demorará décadas", añadieron.

En áreas donde sólomente fue afectada la capa más superficial de tierra, el suelo sigue siendo fértil y las plantas frecuentemente crecen a partir de raíces que sobrevivieron, agregaron.

Los arroyos también se recuperan del barro hirviente y cenizas. El barro fue tan caliente que a docenas de kilómetros casi toda la vida acuática pereció cuando la temperatura del agua subió a más de 40 grados.

Pero la recuperación de los lagos, nuevos y viejos, llevará más tiempo. Sin embargo, la vida acuática está sorprendentemente intacta, dijeron los científicos.